

DISCIPLINE NIVEAU DU CECRL ACTIVITE LANGAGIERE DESCRIPTEUR DU CECRL	Anglais B1 Compréhension de l'écrit Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.
--	--

Game B1

Présentation de l'outil

➤ **Résumé**

Cet outil s'adresse à des élèves de niveau B1 du Cadre européen commun de référence pour les langues. Il est proposé aux élèves la lecture de deux phrases dans lesquelles les élèves sont invités à inférer le sens d'un mot anglais qui est polysémique et dont l'un des sens est connu de tous les élèves. Cet outil a été conçu en plusieurs étapes avec expérimentation dans plusieurs classes. L'analyse des résultats de l'expérimentation a entraîné quelques modifications avant la validation de l'outil.

➤ **Conditions de la passation**

Temps imparti : 5 min.
Matériel nécessaire : la fiche élève, crayon, gomme.

➤ **Origines des supports**

Phrases créées par les concepteurs.

Passation et analyse

➤ **Commentaires sur l'outil**

Cet outil s'inscrit dans l'activité de communication langagière: activité de réception, compréhension écrite. Il s'appuie sur un support créé par les concepteurs: deux phrases de type récit. Il nous a semblé important de créer un outil susceptible d'obliger les élèves à utiliser des indices facilement repérables afin d'inférer le sens de mots inconnus, notamment dans le cas de mots anglais dont l'un des sens leur est très familier mais ne s'applique pas dans le contexte de l'extrait qui leur est proposé.

➤ **Consignes de passation**

Distribuer la fiche aux élèves et leur laisser le temps de la remplir.

➤ Codage et analyse des réponses

Réponses attendues:

« gibier » code 1
« viande » code 2

Réponses erronées possibles

« plat », « ingrédient », « aliment », code 7
« poser », « mettre » code 8
Toute autre réponse code 9
Absence de réponse code 0

Note sur les codes 1 et 2 : il y a peu de chances pour qu'un élève ne connaissant pas la traduction exacte du mot 'game' la devine car c'est un mot très précis qui n'appartient pas au domaine et aux intérêts des élèves. Cependant, les indices contenus dans les phrases en font partie et peuvent permettre aux élèves d'arriver à une traduction cohérente.

Le code 2 est aussi considéré comme un code de réussite car il indique un processus d'inférence correct en ce qu'il prend en compte le sens du mot 'killed' et/ou de 'cook'.

Le code 7 révèle un processus d'inférence cohérent mais incomplet. Les élèves ont correctement pris en compte le contexte à l'aide de mots tels que 'kitchen', 'placed', 'table' ou 'cook' mais n'ont pas su prendre en compte l'adjectif composé 'newly-killed' associé à 'game'.

Le code 8 révèle les élèves qui ont focalisé leur attention sur le groupe 'on the table' sans pouvoir identifier la catégorie grammaticale de 'game' de par la complexité du groupe nominal 'the newly-killed game'. Ils ont peut-être analysé 'the newly-killed' comme étant le sujet, 'game' comme étant le verbe et 'on the table' le complément de lieu.

➤ Suggestions pédagogiques

Au moment de la correction, on pourra écrire la phrase au tableau et souligner tous les indices permettant d'éliminer les fausses pistes et d'orienter les élèves vers une traduction acceptable.

On pourra s'appuyer sur des textes du type « Les schtroumpfs » ou « Un mot pour un autre » de Jean Tardieu pour faire prendre conscience aux élèves des mécanismes de l'inférence qu'ils mettent en place automatiquement en français et leur montrer qu'il est possible de le faire également en anglais.

A partir de la phrase, on invitera les élèves à surligner les mots qu'ils comprennent. En leur demandant de recopier la phrase constituée de ces mots, on leur fera prendre conscience de la nécessité de construire le sens à partir de ce qu'ils connaissent pour inférer le sens de ce qu'ils ne connaissent pas et non l'inverse.

Nom: _____ Prénom: _____

Date: _____

Classe: _____

Game B1

Lis ce court extrait.

On entering the kitchen, Bob placed the newly-killed **game** on the table. He had decided to cook it straight away.

Attention : dans ce texte, le mot 'game' est un faux ami. Il ne signifie absolument pas 'jeu'.

Donc que signifie le mot 'game' dans ce texte? Réponds en français.

.....
.....

Quels indices ont guidé ton choix ? Cite des mots de l'extrait et/ou explique en français.

.....

1 2 7 8 9 0